叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读英读育创始人
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奇普费洛先生的巨额奖金(mr. Chipfellow's Jackpot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇普费洛先生的巨额奖金(Mr. Chipfellow's Jackpot)
第1/1页

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Being one of the richest men in the world ,
存在 一 的 这 最富有的 男人 在 这 世界 ,

作为世界上最富有的人之一,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
it was only natural that many people anticipated the day he would die .
它 曾是 仅有的 自然的 那 许多 人们 预期 这 天 他 会 死 .

很多人预料到他去世的那一天，这很自然。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] —
For someone should claim —
为了 某人 应该 宣称 —

有人应该声称——

['mɪstə(r)] . - ['dʒækpɒt]
Mr . Chipfellow's Jackpot
先生 . - 头奖

奇普费洛先生的巨额奖金

[baɪ]
by
经过

经过

[dɪk] ['pəːsl]
Dick Purcell
迪克 珀塞尔

迪克·珀塞尔

" [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , " [sæm] - [sed] , " [ænd; ənd][əʊld] [men] [daɪ] .
" I'M getting old , " Sam Chipfellow said , " and old men die .
" 我是 获得 老的 , " 山姆 - 说 , " 和 老的 男人 死 .

“我老了,”萨姆·奇普费洛说，“老人都会死。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪndə'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm]['kɑːtə(r)]['haːgən] ,
" His words were an indirect answer to a question from Carter Hagen ,
" 他的 字 是 一个 间接 回答 到 一个 问题 从 卡特 哈根 ,

[hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] .
his attorney .
他的 律师 .

“他的话是对他律师卡特·哈根提出的问题的间接回答。”

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] ,
The two men were standing in an open glade ,
这 二 男人 是 常设 在 一个 打开 林间空地 ,

两人站在一片开阔的林间空地上,

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][sæm] - ['mænʃ(ə)n][æt; ət] - ['fɒli] ,
some distance from Sam Chipfellow's mansion at Chipfellow's Folly ,
一些 距离 从 山姆 - 大厦 在 - 蠢事 ,

距离萨姆·奇普费罗位于奇普费罗愚行的豪宅有一段距离,

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [sæm][hɪm'self][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪ'steɪt] .
this being the name Sam himself had attached to his huge estate .
这 存在 这 姓名 山姆 他自己 有 随附的 到 他的 巨大的 财产 .

这是山姆本人为他庞大的庄园取的名字。

[sæm][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][kwaɪt][ə'ləʊn][ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪts][frɒm; frəm]['relətɪvz][ænd; ənd][ðəʊz][huː]
Sam lived there quite alone except for visits from relatives and those who
山姆 居住地 那里 相当 独自的 除了 为了 访问 从 亲属 和 那些 WHO
[kleɪmd][tuː; tə][biː; bi]['relətɪvz] .
claimed to be relatives .
声称 到 是 亲属 .

除了亲戚和自称是亲戚的人来访外，萨姆一直独自一人住在那里。

[hiː; hi]['niːdɪd][nəʊ]['sɜːvənts][nɔː(r)][help][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]
He needed no servants nor help of any kind because the mansion was
他 需要 不 仆人 也不 帮助 的 任何 种类 因为 这 大厦 曾是
[kəm'pliːtli][ˌɔːtə'mætɪk] .
completely automatic .
完全地 自动的 .

他不需要任何仆人或帮助，因为这座豪宅完全自动化。

[sæm][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][frɒm; frəm][tʃɔɪs] ,
Sam did not live alone from choice ,
山姆 做过 不是 居住 独自的 从 选择 ，

山姆并非自愿独居，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪli][pə'septɪv][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][meɪd][hɪm][ʌn'kʌmftəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]
but he was highly perceptive and it made him uncomfortable to have
但 他 曾是 高度 有洞察力的 和 它 制成 他 不舒服 到 有
['relətɪvz][ə'raʊnd][wɪð][bʌt; bət][wʌn][θɔːt][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] :
relatives around with but one thought in their minds :
亲属 大约 和 但 一 想法 在 他们的 思想 :

但他观察力敏锐，亲戚们脑子里只有一个念头，这让他感到很不自在：

[wen][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][liːv][ˌem 'iː][sʌm; səm]['mʌni] ?
When are you going to die and leave me some money ?
什么时候 是 你 去 到 死 和 离开 我 一些 钱 ?

你什么时候死？死后给我留点钱好吗？

[ɒv; əv][kɔːs] , [ðə; ði]['relətɪvz][kʊd; kəd]['hɑːdli][biː; bi][bleɪmd][fɔː(r); fə(r)][ˌentə'teɪnɪŋ][ðɪs][θɔːt]
Of course , the relatives could hardly be blamed for entertaining this thought
的 课程 ， 这 亲属 可以 几乎 是 被指责 为了 娱乐 这 想法
.
.
.

当然，亲戚们有这种想法也无可厚非。

[ˌaɪ 'tiː][keɪm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['briːðɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sæm] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
It came as naturally as breathing because Sam Chipfellow was one of
它 来了 作为 自然 作为 呼吸 因为 山姆 - 曾是 一 的
[ðəʊz][reə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ə; eɪ]['saɪəntɪst][huː][hæd; həd][meɪd]['mʌni] ;
those rare individuals — a scientist who had made money ;
那些 稀有的 个人 — 一个 科学家 WHO 有 制成 钱 ;

这就像呼吸一样自然，因为萨姆·奇普费罗是那种罕见的、赚了钱的科学家之一；

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mʌni] ; [mɔː(r)]['mʌni][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]['enibɒdi] .
all kinds of money ; more money than almost anybody .
全部 种类 的 钱 ; 更多的 钱 比 几乎 任何人 .

各种各样的钱；比几乎任何人都有钱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['relətɪvz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['dɪfrənt][ðæn; ðən][ðəʊz][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]
And after all , his relatives were no different than those of any other
和 后 全部 , 他的 亲属 是 不 不同的 比 那些 的 任何 其他
[rɪtʃ][mæn] .
rich man .
富有的 男人 .

毕竟，他的亲戚和其他富人的亲戚并没有什么不同。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪts] .
They felt they had rights .
他们 毛毡 他们 有 权利 .

他们觉得自己拥有权利。

[sæm][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [eɪdʒ] ,
Sam was known as The Genius of the Space Age ,
山姆 曾是 已知 作为 这 天才 的 这 空间 年龄 ,

山姆被誉为"太空时代的奇才"。

[æn; ən][æpt]['taɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eni] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
an apt title because there might not have been any space without him .
一个 易于 标题 因为 那里 可能 不是 有 到过 任何 空间 没有 他 .

这个标题很贴切，因为如果没有他，可能根本就没有这个空间。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['vɜːsətaɪl] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] ,
He had been extremely versatile during his long career ,
他 有 到过 极其 多才多艺的 期间 他的 长的 职业 ,

在他漫长的职业生涯中，他展现出了极强的多面性。

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪ'tɜːn(ə)l]['met(ə)lz] — ['met(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ]
having been responsible for the so - called eternal metals — metal against which
拥有 到过 负责任的 为了 这 所以 - 称为 永恒 金属 — 金属 反对 哪个
[nəʊ] ['temprətʃə(r)] , [kə'rəʊsɪv] ,
no temperature , corrosive ,
不 温度 , 腐蚀性 ,

曾负责制造所谓的永恒金属——一种不受任何温度、腐蚀性物质影响的金属

[ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [kə'rəʊsɪvz] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
or combinations of corrosives would prevail .
或者 组合 的 腐蚀性物质 会 占上风 .

或者多种腐蚀性物质的混合物会占主导地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] - ,
He was also the pioneer of telepower ,
他 曾是 还 这 先锋 的 - ,

他也是遥视技术的先驱。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [θɪŋz] [mə'kænɪkl] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌemə'neɪʃn]
the science of control over things mechanical through the electronic emanations
这 科学 的 控制 超过 事物 机械的 通过 这 电子的 辐射
[ɒv; əv] [θɔːt] [weɪvz] .
of thought waves .
的 想法 波浪 .

通过思维波的电子辐射来控制机械物体的科学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,
Because of his investigations into this power ,
因为 的 他的 调查 进入 这 力量 ,

因为他对这种力量进行了调查，

[men][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] [greɪt] [ʃɪps] [baɪ] ['mɪəli] " ['θɪŋkɪŋ] " [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]
men were able to direct great ships by merely " thinking " them on their
男人 是 有能力的 到 直接的 伟大的 船舶 经过 仅仅 " 思维 " 他们 在 他们的
['prɒpə(r)] ['kɔːsɪz] .
proper courses .
恰当的 课程 .

人们只需"想一想"，就能指挥巨轮航行。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['prəʊgres] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['meni]
These were only two of his contributions to progress , there being many
这些 是 仅有的 二 的 他的 贡献 到 进步 , 那里 存在 许多
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

这只是他对进步所做贡献中的两项，还有许多其他贡献。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[sæm] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn]
Sam was facing the mystery neither he nor any other scientist had ever been
山姆 曾是 面向 这 神秘 两者都不 他 也不 任何 其他 科学家 有 曾经 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] .
able to solve .
有能力的 到 解决 .

山姆面临着一个他和任何其他科学家都无法解开的谜团。

[mɔː'tæləti] .
Mortality .
死亡 .

死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [stʊd] .
There was a great deal of activity near the point at which the men stood .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 活动 靠近 这 观点 在 哪个 这 男人 站立 .

在他们站立的地方附近，活动非常频繁。

[drɪlz] [ænd; ənd] [rɒk] [k'ʌtəz] [hæd; həd] [fɔːmd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪdʒ]
Drills and rock cutters had formed three sides of an enclosure in a ridge
演习 和 岩石 切割器 有 形成 三 侧面 的 一个 外壳 在 一个 岭
[ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] ,
of solid rock ,
的 坚硬的 岩石 ,

钻机和岩石切割机在坚硬的岩脊上形成了一个围墙的三面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [kreɪn] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [θɪk] [slæbz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]
and now a giant crane was lowering thick slabs of metal to form the
和 现在 一个 巨大的 起重机 曾是 降低 厚的 板 的 金属 到 形式 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

现在，一台巨型起重机正在缓缓放下厚厚的金属板，用来砌墙。

[ˌnɪə'baɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] ,
Nearby , waiting to be placed ,
附近 , 等待 到 是 放置 ,

附近，等待放置，

[leɪ] [ðə; ði] [slæb] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɒbviəsli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [sæm] [wɒz; wəz]
lay the slab which would obviously become the door to whatever Sam was
躺 这 板 哪个 会 明显地 变得 这 门 到 任何 山姆 曾是
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

铺设石板，这显然会成为山姆正在建造的任何东西的门。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [smuːð] ,
Its surface was entirely smooth ,
它是 表面 曾是 完全 光滑的 ,

它的表面完全光滑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [greɪt] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt]
but it bore great hinges and some sort of a locking device was built
但 它 钻孔 伟大的 铰链 和 一些 种类 的 一个 锁定 设备 曾是 建造
[ɪn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [edʒ] .
in along one edge .
在 沿着 一 边缘 .

但它装有结实的铰链，并且沿着边缘内置了某种锁定装置。

['kɑːtə(r)]['hɑːgən] [wɒtʃt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [sæmz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Carter Hagen watched the activity and considered Sam's reply to his question .
卡特 哈根 观看 这 活动 和 经过考虑的 山姆的 回复 到 他的 问题 .

卡特·哈根观察着这一切，并思考着萨姆对他的问题的回答。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] ?
" Then this is to be a mausoleum ?
" 然后 这 是 到 是 一个 陵 ?

那么这里是要建陵墓吗?

" [sæm] ['tʃʌkl] .
" Sam chuckled .
" 山姆 轻笑 .

山姆轻笑了一声。

" ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [sens] .
" Only in a sense .
" 仅有的 在 一个 感觉 .

“只是在某种意义上。”

[nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haʊs] [maɪ] [ded] [bəʊnz] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
Not a place to house my dead bones if that's what you mean .
不是 一个 地方 到 房子 我的 死的 骨头 如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你指的是存放我遗骸的地方，那这里可不是。

" ['kɑːtə(r)]['hɑːgən] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] ['ləʊnli] [əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [njuː] ['fɜːðə(r)]
" Carter Hagen , understanding this lonely old man as he did , knew further
" 卡特 哈根 , 理解 这 孤独 老的 男人 作为 他 做过 , 知道 更远
['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
questions would be useless .
问题 会 是 无用 .

卡特·哈根很了解这位孤独的老人，他知道再问下去也没用了。

[sæm][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .
Sam was like that .
山姆 曾是 喜欢 那 .

山姆就是这样的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] .
If he wanted you to know something , he told you .
如果 他 通缉 你 到 知道 某物 , 他 讲述 你 .

如果他想让你知道什么，他会直接告诉你。

[səʊ]['kɑːtə(r)][held][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][weə(r)][sæm] [geɪv]
So Carter held his peace and they returned to the mansion where Sam gave
所以 卡特 握住 他的 和平 和 他们 返回 到 这 大厦 在哪里 山姆 给予
[hɪm][ə; eɪ][drɪŋk]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] .
him a drink after they concluded the business he had come on .
他 一个 喝 后 他们 结束 这 商业 他 有 来 在 .

于是卡特保持沉默，他们回到了宅邸，在处理完他此行的目的后，萨姆给了他一杯酒。

[sæm]['ɔːlsəʊ] [ɡeɪv] ['kɑːtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] — [æn; ən] ['envələʊp] .
Sam also gave Carter something else — an envelope .
山姆 还 给予 卡特 某物 别的 — 一个 信封 .

山姆还给了卡特另一样东西——一个信封。

" [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] , ['kɑːtə(r)] .
" Put that in your safe , Carter .
" 放 那 在 你的 安全的 , 卡特 .

"卡特，把它放进你的保险箱里。"

[jʊr; jər] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] .
You're comparatively young .
你是 比较 年轻的 .

你还比较年轻。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd][juː; jʊ] [wɪl] [sə'vaɪv] [ˌem 'iː] . "
I'm taking it for granted you will survive me . "
我是 采取 它 为了 的确 你 将要 存活 我 . "

我理所当然地认为你会比我活得更久。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] — ? "
" And this is — ? "
" 和 这 是 — ? "

"这是什么——？"

" [maɪ] [wɪl] .
" My will .
" 我的 将要 .

"我的遗嘱。"

[ɔːl] [əʊld] [men] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɪlz] [ænd; ənd][aɪm][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
All old men should leave wills and I'm no exception to the rule .
全部 老的 男人 应该 离开 遗嘱 和 我是 不 例外 到 这 规则 .

所有老人都应该立遗嘱，我也不例外。

[wen] [aɪm] [ded] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] .
When I'm dead , open it and read what's inside .
什么时候 我是 死的 , 打开 它 和 读 是什么 里面 .

我死后，打开它，看看里面写了什么。

" ['kɑːtə(r)] ['haːɡən] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" CARTER Hagen regarded the envelope with speculation .
" 卡特 哈根 认为 这 信封 和 推测 .

卡特·哈根带着猜测的目光看着信封。

[sæm] [smaɪld] .
Sam smiled .
山姆 微笑 .

山姆笑了。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [left] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] : [juː; jʊ] [mait] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" If you're wondering how much I left you , Carter , I'll say this : You might get it all .
" 如果 你是 好奇 如何 很多 我 左边 你 , 卡特 , 患病的 说 这 : 你 可能 得到 它 全部 .

"卡特，如果你想知道我给你留了多少钱，我只能说：你可能会得到全部。"

" ['haːɡən] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['nɒnʃələnt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [rɪ'ɡɑːdləs] .
" Hagen strove to appear nonchalant but his eyes widened regardless .
" 哈根 努力 到 出现 漫不经心 但 他的 眼睛 扩大 不管 .

"哈根努力装作若无其事的样子，但他的眼睛还是睁大了。"

[sæm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .
Sam enjoyed this .
山姆 享受 这 .

山姆很喜欢这个。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [jʊl] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] . "
He said , " Yes , you'll have as much chance as anyone else . "
他 说 , " 是的 , 你会 有 作为 很多 机会 作为 任何人 别的 . "

他说："是的，你和其他人一样，都有机会。"

" [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] ? "
" You mean as much chance as any of your relatives ? "
" 你 意思是 作为 很多 机会 作为 任何 的 你的 亲属 ? "

"你是说你和其他亲戚一样有那么大的几率吗？"

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .
" I mean what I said — as much as anyone .
" 我 意思是 什么 我 说 — 作为 很多 作为 任何人 .

"我说的话都是真心话——和任何人一样真心话。"

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
I've given them no more consideration than anyone else .
我已经 给定 他们 不 更多的 考虑 比 任何人 别的 .

我并没有给予他们比其他人更多的关注。

" ['kɑːtə(r)] ['haːgən] [stɛərd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Carter Hagen stared , puzzled .
" 卡特 哈根 凝视 , 困惑 .

卡特·哈根一脸困惑地盯着他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I'm afraid I don't understand you . "
" 我是 害怕的 我 不 理解 你 . "

"恐怕我听不懂你在说什么。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
" I didn't expect you to , but that will come later .
" 我 没有 预计 你 到 , 但 那 将要 来 之后 .

"我没想到你会这样，但这以后再说吧。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðəʊ] .
I'll tell you this much , though .
患病的 告诉 你 这 很多 , 尽管 .

不过，我可以告诉你一件事。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [bɑːd] .
No one will be barred .
不 一 将要 是 禁止 .

任何人都不会被禁止入内。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eniwʌn] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
The winner will take all , and the winner may be anyone on this planet .
这 优胜者 将要 拿 全部 , 和 这 优胜者 可能 是 任何人 在 这 行星 .

胜者将赢得一切，而胜者可能是地球上的任何人。

[maɪ] [wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [gets] [ðə; ði] ['dʒækpɒt] .
My one regret is that I won't be around to see who gets the jackpot .
我的 一 后悔 是 那 我 惯于 是 大约 到 看 WHO 获得 这 头奖 .

我唯一的遗憾是，我可能没机会亲眼见证谁中了头奖。

" ['kɑːtə(r)] ['haːgən] ['djuːtɪfəli] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [left] .
" Carter Hagen dutifully pocketed the will and left .
" 卡特 哈根 尽职尽责地 口袋 这 将要 和 左边 .

卡特·哈根尽职尽责地将遗嘱揣进口袋，然后离开了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
He returned on other business a week later .
他 返回 在 其他 商业 一个 星期 之后 .

一周后，他因其他事务再次返回。

[sæm] - [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , " [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Sam Chipfellow's first question was , " Well , what did you think of it ? "
山姆 - 第一的 问题 曾是 , " 出色地 , 什么 做过 你 思考 的 它 ? "

山姆·奇普费洛的第一个问题是：“你觉得怎么样？”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Think of what ? "
" 思考 的 什么 ? "

“想想什么？”

" [maɪ] [wɪl] .
" My will .
" 我的 将要 .

“我的遗嘱。”

" ['kɑːtə(r)]['hɑːgən] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [faɪv] - [fʊt] - [sɪks] .
" Carter Hagen straightened to an indignant five - foot - six .
" 卡特 哈根 拉直 到 一个 愤怒 五 - 脚 - 六 .

卡特·哈根愤愤不平地站直了，身高五英尺六英寸。

" ['mɪstə(r)] . - , [ai][doʊnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪn'tegrəti] ['kwestʃənd] .
" Mr . Chipfellow , I don't like having my integrity questioned .
" 先生 . - , 我 不 喜欢 拥有 我的 正直 被质问 .

“奇普费洛先生，我不喜欢我的正直受到质疑。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] .
Your will was in a sealed envelope .
你的 将要 曾是 在 一个 密封 信封 .

你的遗嘱装在一个密封的信封里。

[juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
You instructed me to read it after your death .
你 指示 我 到 读 它 后 你的 死亡 .

你嘱咐我等你去世后再读它。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ə; eɪ] [trʌst] —
If you think I'm the sort of man who would violate a trust —
如果 你 思考 我是 这 种类 的 男人 WHO 会 违反 一个 相信 —

如果你认为我是那种会违背信任的人——

" [sæm][pʊt][ə; eɪ][drɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'tɜrniz] [hænd] .
" Sam put a drink into his attorney's hand .
" 山姆 放 一个 喝 进入 他的 律师 手 .

山姆把一杯饮料放在他律师的手里。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] .
" Here , take this .
" 这里 , 拿 这 .

“给你，拿着。”

[kɑːm] [daʊn] .
Calm down .
冷静的 向下 .

冷静下来。

" ['kɑːtə(r)]['hɑːgən] [gʌlp] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] .
" Carter Hagen gulped the drink and allowed his feathers to smooth down .
" 卡特 哈根 吞咽 这 喝 和 允许 他的 羽毛 到 光滑的 向下 .

卡特·哈根一口喝下饮料，任由羽毛舒展开来。

[æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [sæm] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [ðæts] ['əʊvə(r)]
As he set down his glass , Sam leaned back and said , " Now that that's over ,
作为 他 放 向下 他的 玻璃 , 山姆 倾斜 后退 和 说 , " 现在 那 那就是 超过 ,

萨姆放下酒杯，向后靠去，说道：“既然这件事已经结束了，

[lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
let's get on with it .
我们来吧 得到 在 和 它 .

我们开始吧。

[tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] ?
Tell me — what did you think of my will ?
告诉 我 — 什么 做过 你 思考 的 我的 将要 ?

告诉我——你对我的遗嘱有什么看法？

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] [flʌʃt] .
" The attorney flushed .
" 这 律师 酡 .

律师脸红了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] - .
It was no use trying to fool Chipfellow .
它 曾是 不 使用 尝试 到 傻子 - .

试图欺骗奇普费洛是徒劳的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [ðæt] [dæmd] [θɔːt] ['bɪznəs] .
He was a master at that damned thought business .
他 曾是 一个 掌握 在 那 该死的 想法 商业 .

他精通那种该死的思考方式。

" [ai] — [ai] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" I — I did look at it .
" 我 — 我 做过 看 在 它 .

“我——我看过了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
I couldn't resist the temptation .
我 不能 抵抗 这 诱惑 .

我无法抗拒这种诱惑。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzəli] ['əʊpənd] .
The envelope was so easily opened .
这 信封 曾是 所以 容易地 打开 .

信封很容易就打开了。

" [sæm] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] .
" Sam was regarding him keenly but without anger .
" 山姆 曾是 关于 他 敏锐地 但 没有 愤怒 .

山姆正专注地看着他，但并没有生气。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [krʊk] , ['haːgən] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] .
" I know you're a crook , Hagen , but no more so than most people .
" 我 知道 你是 一个 骗子 , 哈根 , 但 不 更多的 所以 比 最多 人们 .

“我知道你是个骗子，哈根，但你并不比大多数人更坏。”

[səʊ] [doʊnt] [sɪt] [ðeə(r)] ['krɪndʒɪŋ] . "
So don't sit there cringing . "
所以 不 坐 那里 令人作呕 . "

所以别坐在那里畏缩不前了。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪz] — [wel] , [ə'meɪzɪŋ] ,
" This will is — well , amazing ,
" 这 将要 是 — 出色地 , 惊人的 ,

"这份遗嘱——真是令人惊叹，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːns] [lʊk] ['dɪd(ə)nt] [help] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ən'les] — " ['hɑːgən] [lʊkt] [ʌp]
and getting an advance look didn't help me a bit unless — " Hagen looked up
和 获得 一个 进步 看 没有 帮助 我 一个 少量 除非 — " 哈根 看起来 向上
['həʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

提前看到照片对我一点帮助也没有，除非——"哈根满怀希望地抬起头。

" — [ən'les] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] — "
" — unless you're willing to give me a slight clue — "
" — 除非 你是 愿意的 到 给 我 一个 轻微 线索 — "

"——除非你愿意给我一点提示——"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
" I'll give you nothing .
" 患病的 给 你 没有什么 .

我什么都不会给你。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
You take your chances along with the rest .
你 拿 你的 机会 沿着 和 这 休息 .

你和其他人一样，都要承担相应的风险。

" ['hɑːgən] [saɪd] .
" Hagen sighed .
" 哈根 叹了口气 .

哈根叹了口气。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
" As to the will itself , all I can say is that it's bound to cause a
" 作为 到 这 将要 本身 , 全部 我 能 说 是 那 它是 边界 到 原因 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] . "
sensation . "
感觉 . "

"至于遗嘱本身，我只能说它一定会引起轰动。"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sæm] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [sæd] .
" I think so too , " Sam said , his eyes turning a trifle sad .
" 我 思考 所以 也 , " 山姆 说 , 他的 眼睛 转弯 一个 琐事 伤心 .

"我也这么认为，"萨姆说，眼神中带着一丝悲伤。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [daɪ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" It's too bad a man has to die just at the most interesting point of
" 它是 也 坏的 一个 男人 有 到 死 只是 在 这 最多 有趣的 观点 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] . "
his life . "
他的 生活 . "

"一个人偏偏要在人生最精彩的时刻死去，真是太可惜了。"

" [jʊl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , ['mɪstə(r)] . - .
" You'll live for years , Mr . Chipfellow .
" 你会 居住 为了 年 , 先生 . - .

"奇普费洛先生，您还会活很多年。"

[jʊr; jər] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] . "
You're in fine condition . "
你是 在 美好的 状况 . "

你身体状况良好。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Cut it out .
" 切 它 出去 .

别这样。

[jʊr; jər] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [wɒt]
You're itching for me to shuffle off so you can get a crack at what
你是 瘙痒 为了 我 到 洗牌 离开 所以 你 能 得到 一个 裂缝 在 什么
[aɪm] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] . "
I'm leaving behind . "
我是 离开 在后面 . "

你巴不得我赶紧走，好让你有机会瓜分我留下的东西。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . — "
" Why , Mr . — "
" 为什么 , 先生 . — "

“为什么，先生——”

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" Shut up and have another drink .
" 关闭 向上 和 有 其他 喝 .

“闭嘴，再喝一杯。”

" ['kɑːtə(r)] ['haːgən] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [laɪf] - [taɪmz] [gəʊ] .
" CARTER Hagen did not have long to wait as life - times go .
" 卡特 哈根 做过 不是 有 长的 到 等待 作为 生活 - 时代 去 .

“卡特·哈根的一生并没有等待太久。”

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [sæm] - [drɒpt] [ded] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .
Eighteen months later , Sam Chipfellow dropped dead while walking in his garden .
十八 几个月 之后 , 山姆 - 掉落 死的 尽管 步行 在 他的 花园 .

十八个月后，萨姆·奇普费洛在自家花园散步时猝死。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːst] [ɪ'miːdiətli] [bʌt; bət][ðə; ði][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The news was broadcast immediately but the stir it caused was nothing
这 消息 曾是 播送 立即地 但 这 搅拌 它 导致 曾是 没有什么
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌwɜːld'waɪd] [ri'ækʃn] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
to the worldwide reaction that came a few days later .
到 这 全世界 反应 那 来了 一个 很少 天 之后 .

消息立即传开，但引起的轰动与几天后席卷全球的反应相比，简直微不足道。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] ,
This was after all the relatives ,
这 曾是 后 全部 这 亲属 ,

毕竟，这些都是亲戚。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['relətɪvz] ,
all those who thought they had a faint chance of proving themselves relatives ,
全部 那些 WHO 想法 他们 有 一个 头晕的 机会 的 证明 他们自己 亲属 ,

所有那些认为自己有微弱机会证明自己是亲戚的人，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd]['vɪdiəʊ] ,
and representatives of the press , radio , and video ,
和 代表 的 这 按 , 收音机 , 和 视频 ,

以及报刊、广播和视频媒体的代表，

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sæm] - ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
gathered in the late Sam Chipfellow's mansion to hear the reading of the will .
聚集 在 这 晚的 山姆 - 大厦 到 听到 这 阅读 的 这 将要 .

人们聚集在已故的萨姆·奇普费洛的豪宅里，聆听遗嘱的宣读。

['kɑːtə(r)]['haːgən] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
Carter Hagen , seeking to control his excitement ,
卡特 哈根 , 寻求 到 控制 他的 激动 ,

卡特·哈根试图控制自己的激动情绪。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn'stɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [get][ɪn] .
stood before a microphone installed for the benefit of those who couldn't get in .
站立 前 一个 麦克风 已安装 为了 这 益处 的 那些 WHO 不能 得到 在 .

站在一个为那些无法入场的人设置的麦克风前。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] - , [dɪ'siːst] .
He said , " This is the last will and testament of Samuel Chipfellow , deceased .
他 说 , " 这 是 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 塞缪尔 - , 死者 .

他说："这是已故的塞缪尔·奇普费洛的遗嘱。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] —
As his lawyer , it becomes my duty to —
作为 他的 律师 , 它 变成 我的 责任 到 —

作为他的律师，我的职责是——

" [æn; ən]['æŋgri]['mɜːmə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'sembəld] .
" An angry murmur went up from those assembled .
" 一个 生气的 低语 去 向上 从 那些 组装 .

聚集的人群中响起一阵愤怒的低语。

[ˌekskləˈmeiʃən][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Exclamations of impatience .
感叹词 的 不耐烦 .

不耐烦的感叹声。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

[get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Get on with it .
得到 在 和 它 .

赶紧开始吧。

[kwɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] ! "
Quit making a speech and read the will , we can't wait all day ! "
辞职 制作 一个 演讲 和 读 这 将要 , 我们 不能 等待 全部 天 ! "

别再长篇大论了，直接宣读遗嘱吧，我们不能白等一天！

" ['kwaɪət] , [pliːz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Quiet , please , and give me your closest attention .
" 安静的 , 请 , 和 给 我 你的 最接近 注意力 .

请安静，并全神贯注地听我说。

[ai] [wɪl] [riːd] ['sləʊli] [səʊ] [ɔːl] [meɪ] [hɪə(r)] .
I will read slowly so all may hear .
我 将要 读 缓慢地 所以 全部 可能 听到 .

我会慢点读，好让大家都听见。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . - [lɑːst] ['testəmənt] :
This is Mr . Chipfellow's last testament :
这 是 先生 . - 最后的 遗嘱 :

这是奇普费洛先生的遗嘱：

" [ai] , ['sæmjʊəl][biː] . - , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æktɪv]
" I , Samuel B . Chipfellow , have made a great deal of money during my active
" 我 , 塞缪尔 B . - , 有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 期间 我的 积极的
[j'iəz] .
years .
年 .

“我，塞缪尔·B·奇普费洛，在我活跃的这些年里赚了很多钱。”

[ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ['kɒmz] [wen] [ai][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][maɪ]
The time now comes when I must decide what will become of it after my
这 时间 现在 来 什么时候 我 必须 决定 什么 将要 变得 的 它 后 我的
[deθ] .
death .
死亡 .

现在我必须决定，在我死后它将如何处置。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I have made my decision ,
我 有 制成 我的 决定 ,

我已经做出决定了。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stɪl] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
but I remain in the peculiar position of still not knowing what will become of
但 我 保持 在 这 奇特 位置 的 仍然 不是 会心 什么 将要 变得 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我仍然处于一种奇怪的境地，不知道它最终会如何发展。

['fræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
I'm of the opinion that no one will ever benefit from it — that it will
我是 的 这 观点 那 不 一 将要 曾经 益处 从 它 — 那 它 将要
[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .
remain in the place I have secreted it until the end of time .
保持 在 这 地方 我 有 分泌物 它 直到 这 结尾 的 时间 .

我认为没有人会从中受益——它将永远留在我藏匿它的地方。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" A murmur went up from the crowd .
" 一个 低语 去 向上 从 这 人群 .

人群中响起一阵低语声。

" [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] !
" A treasure hunt !
" 一个 宝藏 打猎 !

寻宝游戏！

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
" someone cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [dɪ'strɪbjuːt] [mæps] !
" I wonder if they'll distribute maps !
" 我 想知道 如果 他们会 分发 地图 !

我想知道他们会不会分发地图！

" ['kɑːtə(r)]['haːgən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Carter Hagen raised his hand .
" 卡特 哈根 提高 他的 手 .

卡特·哈根举起了手。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

"请！

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['ɔːdə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] .
Let's have a little more order or the reading will not continue .
我们来吧 有 一个 小的 更多的 命令 或者 这 阅读 将要 不是 继续 .

让我们更有秩序一些，否则阅读将无法继续。

" [ðə; ði] [ruːm] ['kwaiətid][ænd; ənd] ['heɪgənz] ['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] :
" The room quieted and Hagen's droning voice was again raised :
" 这 房间 安静 和 哈根的 无人机 嗓音 曾是 再次 提高 :

房间里安静下来，哈根单调的声音再次响起：

" [ðɪs] [pleɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][maɪ] [graʊndz] .
" This place consists of a vault I have had erected upon my grounds .
" 这 地方 由 的 一个 金库 我 有 有 竖立 之上 我的 理由 .

"这里是我在我的土地上建造的一个地窖。"

[ðɪs] [vɔːlt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz]['bɜːglə(r)] - [pruːf] , ['weðə(r)] - [pruːf] , ['saɪkləʊn] - [pruːf] , [tɔː'neɪdəʊ]
This vault , I assure you , is burglar - proof , weather - proof , cyclone - proof , tornado
这 金库 , 我 保证 你 , 是 窃贼 - 证明 , 天气 - 证明 , 气旋 - 证明 , 龙卷风
- [pruːf] , [bɒm] - [pruːf] .
- proof , bomb - proof .
- 证明 , 炸弹 - 证明 .

我向你保证，这个金库防盗、防风雨、防飓风、防龙卷风、防炸弹。

[taɪm] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ɪts] [wɔːlz] .
Time will have no effect upon its walls .
时间 将要 有 不 影响 之上 它是 墙壁 .

时间不会对它的墙壁造成任何影响。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [θrəʊn] [friː] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [vɒl'kænɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]
It could conceivably be thrown free in some great volcanic upheaval but even
它 可以 或许 是 抛掷 自由的 在 一些 伟大的 火山 动荡 但 甚至
[ðen] [ðə; ði] ['kɒntents] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
then the contents would remain inaccessible .
然后 这 内容 会 保持 无法进入 .

理论上，它可能会在一次巨大的火山爆发中被抛出，但即使那样，里面的东西仍然无法获取。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ðə; ði] [vɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] .
" There is only one way the vault can be opened .
" 那里 是 仅有的 一 方式 这 金库 能 是 打开 .

"只有一种方法可以打开金库。"

[ɪts] [lɒk] [ɪz]['sensətaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] .
Its lock is sensitized to respond to a thought .
它是 锁 是 敏感的 到 回应 到 一个 想法 .

它的锁能够感应并响应思想。

[ðæts] [wɒt] [ai] [sed] — [ə; eɪ] [θɔːt] .
That's what I said — a thought .
那就是 什么 我 说 — 一个 想法 .

我说的就是这个——一个想法。

[ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['defɪnət] , [klɪə(r)] - [kʌt] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
I have selected a single , definite , clear - cut thought to which the combination
我 有 已选 一个 单身的 , 定 , 清除 - 切 想法 到 哪个 这 组合
[wɪl] [rɪ'spɒnd] .
will respond .
将要 回应 .

我选择了一个明确、清晰的想法，组合体将对此做出反应。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'kriː] [ðæt] ['eni]
" There is a stone bench in front of the vault door and I decree that any
" 那里 是 一个 石头 长椅 在 正面 的 这 金库 门 和 我 法令 那 任何
['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz] ,
person who wishes ,
人 WHO 愿望 ,

“金库门前有一张石凳，我宣布，任何愿意的人，

[meɪ] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [bentʃ] [ænd; ənd] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
may sit down on this bench and direct his or her thought at the door .
可能 坐 向下 在 这 长椅 和 直接的 他的 或者 她 想法 在 这 门 .

可以坐在这张长椅上，对着门口倾诉衷肠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,
If it is the correct one ,
如果 它 是 这 正确的 一 ,

如果这是正确的答案，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪl] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ðə; ði]
the door will open and the person causing this to happen shall then be the
这 门 将要 打开 和 这 人 导致 这 到 发生 将 然后 是 这
[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːldli] [welθ] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌɪn'saɪd] .
possessor of all my worldly wealth which lies inside .
拥有者 的 全部 我的 世俗 财富 哪个 谎言 里面 .

门将会打开，而促成此事的人将拥有门内我所有的财富。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [lʌk]
" Because of the number of persons who will no doubt wish to try their luck
" 因为 的 这 数字 的 人 WHO 将要 不 怀疑 希望 到 尝试 他们的 运气
,
,
,

“因为无疑会有很多人想要碰碰运气，

[ai] [dɪ'kriː] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
I decree further that each shall be given thirty seconds in which to
我 法令 更远 那 每个 将 是 给定 三十 秒 在 哪个 到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðeə(r)] [θɔːt] .
project their thought .
项目 他们的 想法 .

我进一步裁定，每人有三十秒钟的时间来阐述自己的想法。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [sɪks] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['haɪəd] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l]
A force of six men shall be hired to supervise the operation and handle
一个 力量 的 六 男人 将 是 雇用 到 监督 这 手术 和 处理
[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .
the crowds in the neighborhood of the vault .
这 人群 在 这 邻里 的 这 金库 .

应雇用六名男子负责监督金库的运作并控制金库附近的人群。

[ə; eɪ] [trʌst] [fʌnd] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [gruːp] .
A trust fund has been already set up to pay this group .
一个 相信 基金 有 到过 已经 放 向上 到 支付 这 团体 .

已设立信托基金用于支付该团体的费用。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪ] [welθ] [laɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌki] ['θɪŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] — [ɔːl] [seɪv] [ðɪs]
The balance of my wealth lies awaiting the lucky thinker in the vault — all save this
这 平衡 的 我的 财富 谎言 等待中 这 幸运的 思想家 在 这 金库 — 全部 节省 这
[ɪ'steɪt] [ɪt'self] ,
estate itself ,
财产 本身 ,

除了这处房产本身之外，我所有的财富都存放在金库里，等待着那位幸运的智者。

[æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] ['væljuː][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
an item of trifling value in comparison to the rest ,
一个 物品 的 琐事 价值 在 比较 到 这 休息 ,

与其他物品相比，这件物品价值微不足道。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which I bequeath to the State with the stipulation that the other terms of the
哪个 我 遗赠 到 这 状态 和 这 规定 那 这 其他 条款 的 这
[wɪl] [ɑː(r); ə(r)]['rɪdʒɪdli] ['kærid] [aʊt] .
will are rigidly carried out .
将要 是 严格地 携带 出去 .

我将此财产遗赠给国家，但遗嘱的其他条款必须严格执行。

" [ænd; ənd][səʊ] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" And so , good luck to everyone in the world .
" 和 所以 , 好的 运气 到 每个人 在 这 世界 .

"那么，祝全世界所有人好运。"

[meɪ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [vɔːlt] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
May one of you succeed in opening my vault — although I doubt it .
可能 一 的 你 成功 在 开幕 我的 金库 — 虽然 我 怀疑 它 .

愿你们之中有人能成功打开我的金库——虽然我对此表示怀疑。

['sæmjʊəl][biː] . - .
Samuel B . Chipfellow .
塞缪尔 B . - .

塞缪尔·B·奇普费洛。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] [θɔːt] - ['θrəʊɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
The thought - throwing shall begin one week after the reading of the will .
这 想法 - 投掷 将 开始 一 星期 后 这 阅读 的 这 将要 .

遗嘱宣读后一周开始进行思考。

[ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt]
I add this as a precaution to keep everyone from rushing to the vault
我 添加 这 作为 一个 预防 到 保持 每个人 从 匆忙 到 这 金库
['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [riːd] .
after this will is read .
后 这 将要 是 读 .

我加上这条是为了防止遗嘱宣读完毕后，大家都涌向金库。

[juː; jʊ] [mait] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [stæm'piːd] .
You might kill each other in the stampede .
你 可能 杀 每个 其他 在 这 踩踏 .

你们可能会在踩踏事件中互相残杀。

[es] . [biː] . [siː] .
S . B . C .
S . B . C .

SBC

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [rɪ'ɡɑːdləs] .
" There was a rush regardless .
" 那里 曾是 一个 匆忙 不管 .

"无论如何，当时都很忙。"

[rɪ'pɔːrtərz] [nɒkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] ['ɡetɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [fəʊnz] [set] [ʌp] [tuː; tə]
Reporters knocked each other down getting to the battery of phones set up to
记者 敲门 每个 其他 向下 获得 到 这 电池 的 电话 放 向上 到
['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
carry the news around the world .
携带 这 消息 大约 这 世界 .

记者们为了抢夺架设在世界各地用于传播新闻的手机电池，互相推搡着倒在地。

[ænd; ənd] [sæm] - [wɪl] [pʊʃt] [ɔːl] [els] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [skriːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt]
And Sam Chipfellow's will pushed all else off the video screens and the front
和 山姆 - 将要 推动 全部 别的 离开 这 视频 屏幕 和 这 正面
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

萨姆·奇普费罗的遗嘱将其他一切都挤下了视频屏幕和头版头条。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːks] , [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
DURING the following weeks , millions were made through the sale of
期间 这 下列的 周 , 百万 是 制成 通过 这 销售 的
- [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌləb(ə)l] .
Chipfellow's thought to the gullible .
- 想法 到 这 容易上当受骗 .

在接下来的几周里，通过向容易上当受骗的人兜售 Chipfellow 的想法，赚取了数百万美元。

[ɡreɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [bɪ'ɡæn] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ə'rendʒmənts]
Great commercial activity began in the area surrounding the estate as arrangements
伟大的 商业的 活动 开始 在 这 区域 周围 这 财产 作为 安排
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ]
were made to accommodate the hundreds of thousands who were heading
是 制成 到 容纳 这 数百 的 数千 WHO 是 标题
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
in that direction .
在 那 方向 .

随着数十万涌向庄园的人们陆续抵达，庄园周围的地区开始出现繁荣的商业活动。

[ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'ɡæn] ['fɔːmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] [tuː; tə] - ['fɒli] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A line began forming immediately at the gate to Chipfellow's Folly and a
一个 线 开始 成型 立即地 在 这 门 到 - 蠢事 和 一个
[brɪsk] ['mɑːkɪt] [ɡɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ˌðeər'ɪn] .
brisk market got under way in positions therein .
轻快 市场 得到 在下面 方式 在 职位 其中 .

在奇普费罗愚行的门口，立刻排起了长队，里面的地段也开始热闹起来。

[ðə; ði] ['ɡəʊɪŋ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌndrəd] [pə'zɪʃnz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ten]
The going figure of the first hundred positions was in the neighborhood of ten
这 去 数字 的 这 第一的 百 职位 曾是 在 这 邻里 的 十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

前一百名的奖金总额大约在1万美元左右。

[ə; eɪ][mæn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː] [deɪz]
A man three thousand thoughts away was offered a thousand dollars two days
一个 男人 三 千 想法 离开 曾是 提供 一个 千 美元 二 天
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][ʌp] ,
before the week was up ,
前 这 星期 曾是 向上 ，

一位远在三千个念头之外的人，在一周结束前两天收到了一千美元的报酬。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
and on the last day ,
和 在 这 最后的 天 ，

最后一天，

[ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][səʊld][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn]
the woman at the head of the line sold her position for eighteen
这 女士 在 这 头 的 这 线 卖 她 位置 为了 十八
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

排在队伍最前面的那位女士以一万八千美元的价格卖掉了她的位置。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɜːnɪd] ['raʊndteɪbəlz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
There were many learned roundtables and discussions as to the nature
那里 是 许多 学习 圆桌会议 和 讨论 作为 到 这 自然
[ɒv; əv] - [θɔːt] .
of Chipfellow's thought .
的 - 想法 .

关于奇普费罗思想的本质，举行了许多学术圆桌会议和讨论。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn]['neɪtʃə(r)]
The majority leaned to the belief that it would be scientific in nature
这 多数 倾斜 到 这 信仰 那 它 会 是 科学 在 自然
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪst] .
because Chipfellow was the world's greatest scientist .
因为 - 曾是 这 世界的 最 科学家 .

大多数人倾向于认为这本质上是科学性的，因为奇普费罗是世界上最伟大的科学家。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] [breɪnz][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] [ɪn]
This appeared to give scientifically trained brains the edge and those fortunate in
这 出现 到 给 科学地 受过训练 大脑 这 边缘 和 那些 幸运 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv] - [laɪf] ,
this respect spent long hours learning what they could of Chipfellow's life ,
这 尊重 花费 长的 小时 学习 什么 他们 可以 的 - 生活 ，

这似乎让受过科学训练的人占了上风，那些在这方面有幸的人花了很长时间尽可能多地了解奇普费罗的生平。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [θɔːt] .
trying to divine his performance in the realm of thought .
尝试 到 神圣的 他的 表现 在 这 领域 的 想法 .

试图揣摩他在思想领域中的表现。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [ðæt] ['skeəsli] ['eniwʌn] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
So intense was the interest created that scarcely anyone paid attention to the
所以 激烈的 曾是 这 兴趣 创建 那 几乎 任何人 有薪酬的 注意力 到 这
[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] - ['kləʊzə(r)] ['relətɪvz] .
activities of Chipfellow's closer relatives .
活动 的 - 更近 亲属 .

人们对此表现出的浓厚兴趣，以至于几乎没有人关注奇普费洛近亲的活动。

[ðeɪ] [suːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [bʌt; bət] [met] [wɪð] [dɪ'fiːt] .
They sued to break the will but met with defeat .
他们 被起诉 到 休息 这 将要 但 遇见 和 击败 .

他们提起诉讼试图推翻遗嘱，但最终败诉。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['spiːdəli] ,
The verdict was rendered speedily ,
这 判决 曾是 渲染 迅速地 ,

判决很快作出。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['riːses; rɪ'ses] [ænd; ənd] [bɔːt]
after which the judge who made the ruling declared a recess and bought
后 哪个 这 法官 WHO 制成 这 裁决 声明 一个 凹陷处 和 买
[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊznθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
the eleven thousandth position in line for five hundred dollars .
这 十一 千分之一 位置 在 线 为了 五 百 美元 .

随后，作出裁决的法官宣布休庭，并花费五百美元买下了队伍中的第 11000 个位置。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
On the morning of the appointed day ,
在 这 早晨 的 这 任命 天 ,

在约定的日子早上，

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɔːlt] .
the gates were opened and the line moved toward the vault .
这 大门 是 打开 和 这 线 已搬 朝向 这 金库 .

大门打开了，队伍向金库移动。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
The first man took his seat on the bench .
这 第一的 男人 采取 他的 座位 在 这 长椅 .

第一个人在长椅上坐了下来。

[ə; eɪ] ['stɒpwɒtʃ] [klɪkt] .
A stopwatch clicked .
一个 跑表 点击 .

秒表发出咔哒一声。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .
A great silence settled over the watchers .
一个 伟大的 沉默 定居 超过 这 观察者 .

围观者们陷入一片寂静。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [klɪkt] [ə'gen] .
This lasted for thirty seconds after which the watch clicked again .
这 持续 为了 三十 秒 后 哪个 这 手表 点击 再次 .

这种情况持续了三十秒，之后手表再次发出咔哒声。

[ðə; ði] [mæn] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['pʊrər] .
The man got up from the bench eighteen thousand dollars poorer .
这 男人 得到 向上 从 这 长椅 十八 千 美元 贫穷 .

那人从长椅上站起来，发现自己少了18000美元。

[ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] .
The vault had not opened .
这 金库 有 不是 打开 .

金库没有打开。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [nekst] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] .
Nor did it open the next day , the next , nor the next .
也不 做过 它 打开 这 下一个 天 , 这 下一个 , 也不 这 下一个 .

第二天、第三天、第四天，它都没有开业。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [sɪks] [mʌnθs] .
A week passed , a month , six months .
一个 星期 通过了 , 一个 月 , 六 几个月 .

一周过去了，一个月过去了，六个月过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] -
And at the end of that time it was estimated that more than twenty -
和 在 这 结尾 的 那 时间 它 曾是 估计的 那 更多的 比 二十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [ðeə(r)] [lʌk] [ænd; ənd] [feɪld] .
five thousand people had tried their luck and failed .
五 千 人们 有 尝试 他们的 运气 和 失败的 .

到那时，据估计有超过两万五千人尝试过，但都失败了。

[iːtʃ] ['feɪljə(r)][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] — [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][bəʊθ] [ðəʊz]
Each failure was greeted with a public sigh of relief — relief from both those
每个 失败 曾是 问候 和 一个 民众 叹 的 宽慰 — 宽慰 从 两个都 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [rɪtʃ]
who were waiting for a turn and those who were getting rich
WHO 是 等待 为了 一个 转动 和 那些 WHO 是 获得 富有的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪzɪz] [ə'bʌtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .
from the commercial enterprises abutting upon the Chipfellow estate .
从 这 商业的 企业 相邻的 之上 这 - 财产 .

每一次失败都引起了公众的一阵如释重负——无论是等待机会的人，还是从毗邻奇普费洛庄园的商业企业中发家致富的人，都松了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊ'tel] , [ə; eɪ][həʊ'tel] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪt] [klʌbz] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['restrɒnts] ,
There was a motel , a hotel , a few night clubs , a lot of restaurants ,
那里 曾是 一个 汽车旅馆 , 一个 酒店 , 一个 很少 夜晚 俱乐部 , 一个 很多 的 餐厅 ,

那里有一家汽车旅馆、一家酒店、几家夜总会和许多餐馆。

[ə; eɪ]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [bʌs] ['tɜːmɪn(ə)l] ,
a hastily constructed bus terminal ,
一个 草草 建造 公共汽车 终端 ,

一个仓促搭建的公交枢纽站，

[æn; ən] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['pɑːkɪŋ] [lɒts][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [hed] .
an airport and several turned into parking lots at a dollar a head .
一个 飞机场 和 一些 转向 进入 停車處 很多 在 一个 美元 一个 头 .

一个机场和几个其他停车场被改造成停车场，收费一美元一人。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld]
The line was a permanent thing and it was soon necessary to build
这 线 曾是 一个 永恒的 事物 和 它 曾是 很快 必要的 到 建造
[ə; eɪ] [sɪ'ment] [wɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['həʊpf(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ]
a cement walk because the ever - present hopeful were standing in a ditch
一个 水泥 走 因为 这 曾经 - 展示 充满希望 是 常设 在 一个 沟
[ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
a foot deep .
一个 脚 深的 .

这条队伍一直存在，很快就需要修建一条水泥路，因为那些满怀希望的人们总是站在一英尺深的沟里。

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɪn] [pə'zɪʃnz] ,
There also continued to be an active business in positions ,
那里 还 持续 到 是 一个 积极的 商业 在 职位 ,

此外，各职位也持续保持活跃的业务活动。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stændə(r)] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] ,
a group of professional standers having sprung up ,
一个 团体 的 专业的 站立者 拥有 弹簧 向上 ,

一群专业站立者如雨后春笋般涌现出来，

[iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
each with an assistant to bring food and coffee and keep track of the
每个 和 一个 助手 到 带来 食物 和 咖啡 和 保持 追踪 的 这
['evə(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['mɑːkɪt] [ɪn] [pə'zɪʃnz] .
ever fluctuating market in positions .
曾经 波动 市场 在 职位 .

每人配备一名助理，负责提供食物和咖啡，并密切关注不断变化的职位市场。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn] ['əʊpənd] - [vɔːlt] .
And still no one opened Chipfellow's vault .
和 仍然 不 一 打开 - 金库 .

然而，仍然没有人打开奇普费洛的保险库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ɪn'daʊmənt] [fʌndz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk]
It was conceded that the big endowment funds had the inside track
它 曾是 承认 那 这 大的 捐赠基金 资金 有 这 里面 追踪
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪə(r)][ðə; ði][best] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
because they had the money to hire the best brains in the world ;
因为 他们 有 这 钱 到 聘请 这 最好的 大脑 在 这 世界 ;

人们普遍认为，大型捐赠基金拥有先发优势，因为它们有钱聘请世界上最优秀的人才；

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]['eɪb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] - [hɪm'self]
men who were almost as able scientifically as had been Chipfellow himself
男人 WHO 是 几乎 作为 有能力的 科学地 作为 有 到过 - 他自己
[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hædnt] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .
but unfortunately hadn't made as much money .
但 很遗憾 之前没有 制成 作为 很多 钱 .

这些人的科学才能几乎与奇普费罗本人不相上下，但可惜的是，他们赚的钱却没有奇普费罗那么多。

[ðə; ði] ['mʌnid] ['ɪntrəsts] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt]['kælkjʊleɪtə(r)z] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt]
The monied interests also had access to the robot calculators that turned out
这 有钱的 兴趣 还 有 使用权 到 这 机器人 计算器 那 转向 出去
[fɑː(r)][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
far more plausible thoughts than there were positions in the line .
远的 更多的 合情合理 想法 比 那里 是 职位 在 这 线 .

有钱的利益集团还可以使用机器人计算器，这些计算器得出的结论比实际的立场要合理得多。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] .
A year passed .
一个 年 通过了 .

一年过去了。

[ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] .
The vault remained locked .
这 金库 剩余 已锁定 .

金库仍然上锁着。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd]
BY that time the number of those who had tried and failed , and
经过 那 时间 这 数字 的 那些 WHO 有 尝试 和 失败的 , 和
[wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][dɪs'grʌnt(ə)ld] ,
were naturally disgruntled ,
是 自然 不满的 ,

到那时，那些尝试过但失败了，自然心怀不满的人数已经相当多了。

[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
was large enough to be heard ,
曾是 大的 足够的 到 是 听到 ,

声音大到能被听到。

[səʊ][ə; eɪ]['ruːmə(r)][gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][həʊks] — [ə; eɪ] [miːn]
so a rumor got about that the whole thing was a vast hoax — a mean
所以 一个 谣言 得到 关于 那 这 所有的 事物 曾是 一个 广阔的 骗局 — 一个 意思是
[dʒəʊk] ['pəːpitreit] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['pʌblɪk][baɪ][ə; eɪ] ['laʊzi] [əʊld] [krʊk] [huː] ['hædnt] ['eni] ['mʌni]
joke perpetrated upon the helpless public by a lousy old crook who hadn't any money
开玩笑 实施 之上 这 无助 民众 经过 一个 糟糕 老的 骗子 WHO 之前没有 任何 钱
[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .

于是就有传言说，整件事都是一场巨大的骗局——一个卑鄙的老骗子对无助的公众开的一个恶毒玩笑，而这个老骗子一开始就身无分文。

[vɪ'tjuːpərətɪv] [ˌedɪ'tɔːriəlz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] — [baɪ] ['editəz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd]
Vituperative editorials were written — by editors who had stood in line and
谩骂 社论 是 书面 — 经过 编辑 WHO 有 站立 在 线 和
[θrəʊn] ['fjuːtaɪl] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
thrown futile thoughts at the great door .
抛掷 徒劳 想法 在 这 伟大的 门 .

一些编辑排着队，对着大门投下徒劳的想法，他们撰写了尖刻的社论。

[ðiːz] [ˌedɪ'tɔːriəlz][wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] [rɪ'bʌtɪd] [baɪ] ['editəz] [ænd; ənd] ['kɔləmnists] [huː] [æz; əz] [jet]
These editorials were vigorously rebutted by editors and columnists who as yet
这些 社论 是 大力 反驳 经过 编辑 和 专栏作家 WHO 作为 然而
[hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒækpɒt] .
had not had a chance to try for the jackpot .
有 不是 有 一个 机会 到 尝试 为了 这 头奖 .

这些社论遭到了那些还没有机会尝试赢得大奖的编辑和专栏作家的强烈反驳。

[wʌn]['senətə(r)] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [mɪst] ,
One senator , who had tried and missed ,
一 参议员 , WHO 有 尝试 和 错过 ,

一位曾尝试过但失败的参议员

[ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [lɔː] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [hɜːl] [ə; eɪ]
introduced a law making it illegal to sit on a stone bench and hurl a
介绍 一个 法律 制作 它 非法的 到 坐 在 一个 石头 长椅 和 投 一个
[θɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] .
thought at a door .
想法 在 一个 门 .

颁布了一项法律，规定坐在石凳上向门投掷念头属于违法行为。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [kən'greʃən(ə)l] ['feljər] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [lɔː] .
There were enough congressional failures to pass the law .
那里 是 足够的 国会 失败 到 经过 这 法律 .

国会多次失误，最终导致该法案未能通过。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
It went to the Supreme Court ,
它 去 到 这 最高 法庭 ,

案件最终上诉至最高法院。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tɒst] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː]
but was tossed out because they said you couldn't pass a law
但 曾是 抛掷 出去 因为 他们 说 你 不能 经过 一个 法律
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .
prohibiting a man from thinking .
禁止 一个 男人 从 思维 .

但这项提议被驳回了，因为他们说你不能通过法律禁止一个人思考。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
And still the vault remained closed .
和 仍然 这 金库 剩余 关闭 .

金库依然紧闭。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [fɑːm] ['piːp(ə)l] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ] [ri'vəːsiz] ,
Until Mr . and Mrs . Wilson , farm people impoverished by reverses ,
直到 先生 . 和 太太 . 威尔逊 , 农场 人们 贫困 经过 反转 ,

直到威尔逊夫妇，这对因挫折而陷入贫困的农民夫妇，

[spent] [ðeə(r)] [lɑːst] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd]
spent their last ten dollars for two thoughts and waited out the hours and
花费 他们的 最后的 十 美元 为了 二 想法 和 等待 出去 这 小时 和
[ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [laɪn] .
the days in line .
这 天 在 线 .

他们花光了最后的十美元，只为了思考两个问题，然后排队等候，一等就是几个小时，几天。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ['suːzn] , [eɪdʒd] [naɪn] , ['weɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Their daughter Susan , aged nine , waited with them ,
他们的 女儿 苏珊 , 老年人 九 , 等待 和 他们 ,

他们九岁的女儿苏珊和他们一起等候。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]
passing the time by telling her doll fairy tales and wondering what the
通过 这 时间 经过 讲述 她 玩具娃娃 仙女 故事 和 好奇 什么 这
[wɜːld] [lʊkt] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [triː] [tɒp] .
world looked like to a bird flying high up over a tree top .
世界 看起来 喜欢 到 一个 鸟 飞行 高的 向上 超过 一个 树 顶部 .

她一边给娃娃讲童话故事打发时间，一边思考一只飞在树梢上的鸟儿眼中的世界是什么样子。

['suːzn] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Susan was glad when her mother and father reached the bench because
苏珊 曾是 高兴的 什么时候 她 母亲 和 父亲 达到 这 长椅 因为
[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
then they all could go home and see how her pet rabbit was doing .
然后 他们 全部 可以 去 家 和 看 如何 她 宠物 兔子 曾是 正在做 .

苏珊很高兴她的父母走到长椅边，因为这样他们就可以回家看看她的宠物兔怎么样了。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] .
Mr . Wilson hurled his thought and moved on with drooping shoulders .
先生 . 威尔逊 投掷 他的 想法 和 已搬 在 和 下垂 肩膀 .

威尔逊先生抛出自己的想法，垂头丧气地继续往前走。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [θruː] [hɜːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bentʃ] .
Mrs . Wilson threw hers and was told to leave the bench .
太太 . 威尔逊 扔 她的 和 曾是 讲述 到 离开 这 长椅 .

威尔逊太太把椅子扔了出去，并被告知离开长椅。

[ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] [æt; ət] ['suːzn] .
The guard looked at Susan .
这 警卫 看起来 在 苏珊 .

警卫看了苏珊一眼。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your turn , " he said .
" 你的 转动 , " 他 说 .

“轮到你了，”他说。

" [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [θɔːt] , " ['suːzn] [sed] .
" But I haven't got any thought , " Susan said .
" 但 我 还没有 得到 任何 想法 , " 苏珊 说 .

“但我什么也想不起来，”苏珊说。

" [ai][dʒʌst][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][həʊm] .
" I just want to go home .
" 我 只是 想 到 去 家 .

我只想回家。

" [ðɪs] [meɪd] [nəʊ] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:d] .
" This made no sense to the guard .
" 这 制成 不 感觉 到 这 警卫 .

守卫觉得这完全说不通。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] .
The line was being held up .
这 线 曾是 存在 握住 向上 .

队伍被堵住了。

['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] .
People were grumbling .
人们 是 抱怨 .

人们都在抱怨。

[ðə; ði] [gɑ:d] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] .
The guard said , " All right , but that was silly .
这 警卫 说 , " 全部 正确的 , 但 那 曾是 愚蠢的 .

警卫说："好吧，但这太愚蠢了。"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['mʌni] .
You could have sold your position for good money .
你 可以 有 卖 你的 位置 为了 好的 钱 .

你本来可以卖掉你的持仓赚一大笔钱。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .
Run along with your mother and father .
跑步 沿着 和 你的 母亲 和 父亲 .

跟着你的父母一起跑。

" ['su:zn] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] .
" Susan started away .
" 苏珊 开始 离开 .

苏珊开始离开了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ænd; ənd] [sed] ,
Then she looked at the vault which certainly resembled a mausoleum and said ,
然后 她 看起来 在 这 金库 哪个 当然 类似 一个 陵 和 说 ,

然后她看了看那座形似陵墓的拱顶，说道：

" [weɪt] — [ai][hæv; həv] [tu:] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɒpt] ['ɒntə][ðə; ði] [bentʃ] .
" Wait — I have too got a little thought , " and she popped onto the bench .
" 等待 — 我 有 也 得到 一个 小的 想法 , " 和 她 爆裂 到 这 长椅 .

"等等——我也有点想法，"说着，她就坐到了长椅上。

[ðə; ði] [gɑ:d] [fraʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz][stɒp] [wɒtʃ] .
The guard frowned and snapped his stop watch .
这 警卫 皱眉 和 啪啪 他的 停止 手表 .

警卫皱了皱眉，啪地一声按下了秒表。

['su:zn] [skru:d] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .
Susan screwed her eyes tight shut .
苏珊 螺丝 她 眼睛 紧的 关闭 .

苏珊紧紧地闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð] [bɪg] [waɪt] [wɪŋz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She tried to see an angel with big white wings like she sometimes saw in her
她 尝试 到 看 一个 天使 和 大的 白色的 翅膀 喜欢 她 有时 锯 在 她

[driːmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ,
dreams and she also tried to visualize a white - haired ,
梦境 和 她 还 尝试 到 可视化 一个 白色的 - 头发 ,

她努力想象自己看到一个像梦中偶尔出现的、长着白色大翅膀的天使，她还努力想象一个白发苍苍的老人。

['dʒɒli] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [biː; bi] .
jolly - faced little man as she considered Mr . Chipfellow to be .
快乐的 - 面对 小的 男人 作为 她 经过考虑的 先生 . - 到 是 .

她认为奇普费洛先生是个面带笑容的小个子男人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her lips moved soundlessly as she said ,
她 嘴唇 已搬 无声地 作为 她 说 ,

她嘴唇无声地翕动着，说道：

[dɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] — [pliːz] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . -
Dear God and all the angels — please have pity on poor Mr . Chipfellow
亲爱的 上帝 和 全部 这 天使 — 请 有 遗憾 在 贫穷的 先生 . -

[fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [pliːz] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] .
for dying and please make him happy in heaven .
为了 垂死 和 请 制作 他 快乐的 在 天堂 .

亲爱的上帝和所有天使——请怜悯可怜的奇普费洛先生，让他安息，并让他在天堂里幸福快乐。

[ðen] ['suːzn] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]
Then Susan got off the bench quickly to run after her mother and father
然后 苏珊 得到 离开 这 长椅 迅速地 到 跑步 后 她 母亲 和 父亲

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] .
who had not waited .
WHO 有 不是 等待 .

然后苏珊迅速从长椅上跳起来，追着没有等她的父母跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['graɪndɪŋ] [ə'pɒn] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]
There was the sound of metal grinding upon metal and the great door
那里 曾是 这 声音 的 金属 研磨 之上 金属 和 这 伟大的 门

[wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] .
was swinging open .
曾是 摇摆 打开 .

金属摩擦的声音传来，大门缓缓打开。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Imagination April 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想象力 四月 - .

本电子文本出自1956年4月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷